

British slangs continued: "Cheers" does not mean a toast

Oh Cock 真大鑊 Cheers 非乾杯

騎呢遊學團

隔星期三見報

這集繼續介紹英式俚語。

Cock up：犯大錯

Cock up 的意思是「犯錯」，「因出錯而引申的大件事」，即是廣東話的「大鑊」。跟 messed up 的意思相近，然而 cock up 不能形容小錯誤，而是大錯誤。例如：The traffic accident blocked all the roads. It's a real cock up.（交通意外很嚴重，把路都堵塞了。）

有睇開 Top Gear 的朋友一定會認識前主持人 James May，他經常在節目中做出一些很愚蠢的事，而遇上不少麻煩，這時他必定會在鏡頭前說：Oh cock!（真大鑊！）

Blinding：超級棒

Blinding 是一個正面的形容詞，應用「非常好」的意思。不過這是很口語化的表達方式，很少會用在書面語上。例如：The score from Manchester United was blinding.（曼聯的入球非常耀眼。）

Lost the plot：發脾氣

Lost the plot 的意思是「發脾氣」、「發火」、「被觸怒了」：When my teacher saw the mess I'd made, he lost the plot. 請留意，有時候，我們會直接用 lost it 去形容「發脾氣」，例如：I just lost it, when my brother broke my toys.（我弟弟把我的玩具弄壞了，我當就發了脾氣。）

Cheers：唔該晒

Cheers 這個字有很多意思，字面上，是在飲酒時說的「飲杯」、「乾杯」，在英國人的口中，cheers 就是 thank you 的意思。不過當別人送給你一些東西時，一定

要說 thank you，因為 cheers 通常是多謝別人為你做的一些「事」，而非接受到「物」。其實英國人的 cheers 就好像廣東話「唔該」的意思，經常可以在看 BBC（英國廣播公司）的英式劇集中聽到。

請留意，這個 cheers 只是英國人會有 thank you 的意思，在美國，就只會指「飲杯」、「乾杯」。1982 年至 1993 年，美國有一長壽電視喜劇就是叫 Cheers。

Ace：最好的

Ace 的字面意思是「王牌」。在英國人口中，Ace 也是指「最好的」、「最優秀的」，如果在考試的層面，Ace 又可以是考獲 A 級的成績。Ace 也可以是動詞，即時「把這事做得最好的了」：I think I aced the English exam.

英國也有另一形容詞 Straight-A 來形容「把所有的考試都考取到最好的成績」。例如：Michael is a straight-A student.



■ 很棒的入球，可以說 a blinding score。

資料圖片

■ 岑皓軒 騎呢領隊

作者簡介：畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈 B》及與馬猶楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語 1&2》等。

畫意空間

隔星期三見報

2017 年日本神奈川世界兒童藝術雙年展聯日本基金主席特別大獎

作者：馬妍惠（12 歲）

年級：中一

學校：拔萃女書院

導師評語：作品利用大膽的潑墨方法，以及不同大小的毛筆，在不同角度下產生有力有趣的畫跡，再加上作者創意地帶出不同面貌特色的貓頭鷹家族成員，可謂是一幅不一樣的嶄新中國水墨畫。

夜訪貓頭鷹家族



■ 資料提供：博藝堂

博藝堂

SIMPLY ART

純繪畫創作室



■ 香港專業進修學校語言通用教育學部講師 廖尹彤、徐嘉麟

網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

詞性詞意看複合造字

上回提到英文有 8 種造字法，分別是借用 (borrowing)、創新 (coinage)、複合 (compounding)、縮短 (shortening)、(詞類) 轉化 (conversion)、詞聲配對 (paired word sound play)、規模變化 (scale change) 及多重過程 (multiple processes)。

現續談複合字詞的解說如下*：

大部分常見的複合字詞為雙字體，但其實也有三字連成的，例如 mother-in-law、master of ceremonies 及 mother-of-pearl。至於複合字詞的拼寫是沒有一定規則的，當中可以有空隙（如 spoon feed），但也可以有連字符（如 do-it-yourself）或本身作為一個單字存在（如 unfriend）。

最右邊部分決定詞性

每一個複合字詞的最右邊組成部分會決定該字詞的詞性 (word class)，例如 driving-license 是名詞 (driving 是動詞而 license 是名詞)，而 spoon feed 是動詞 (spoon 是名詞而 feed 是動詞)。

若果所有組成部分均為同一詞性，則該複合字詞會屬於同一詞性，例如 girlfriend 是名詞 (girl 和 friend 均為名詞)，而 red-hot 是形容詞 (red 和 hot 均為形容詞)。

其實除了形容詞、名詞及動

詞外，有些複合字詞會有前置詞 (preposition) 作為其組成部分，例如 undersell、overheated 及 hanger-on。這種類別的詞性一般由「非前置詞」的組成部分來決定，所以 undersell 是動詞、overheated 是形容詞而 hanger-on 是名詞。

詞意有「向心」「外心」

除了透過詞性，我們也可透過意思 (meaning) 將複合字詞分門別類：endocentric (向心) 複合字詞和 exocentric (外心) 複合字詞——前者的組成由其中一個部分為核心，而另一部分則為修飾語，例如 armchair (arm 修飾 chair，而 chair 是核心) 和 house party (house 修飾 party，而 party 是核心)。另外一種說法是，armchair 是 chair 的一種，而 house party 是 party 的一種。

至於外心複合字詞則沒有一個核心，基本上所有組成部分跟整個複合字詞的意思沒有直接關係，例如 walkman 是立體音響裝置的一種，它跟 walk (走) 和 man (人) 意思上沒有關連，也不是人的一種；birdbrain 則解作「笨蛋」，和鳥 (bird) 一點關係也沒有，也非腦 (brain) 的一種。

(之二)

*參考公開大學曹穎寶課堂筆記《英語語言系統一》



Walkman 是一個外心複合字。

網上圖片

落井下石 如踢牙令人痛苦

英語筆欄

隔星期三見報

英語世界

隔星期三見報

美國總統特朗普日前透過司法部宣佈廢除上任總統奧巴馬推出的政策 DACA（Deferred Action for Childhood Arrivals，暫緩遣返童年入境者）。這計劃於 2012 年推出，允許 2007 年之前首次進入美國的 16 歲以下非法移民繼續在美國停留及工作，暫時免遭遣返。

這群人被稱為「追夢者」(Dreamers)，據說現時約有 80 萬人。

特朗普政策被批無情

特朗普的決定引來各方批評和反對，認為措施冷酷無情，嚴重打擊有需要人士，有報道說這是 a kick in the teeth（朝牙齒踢一腳）。

踢人牙齒 kick somebody in the teeth（動詞），會令人非常痛楚，所以用作比喻對別人殘忍，尤其在他人有困難和需要幫忙的時候，拒絕幫助、支持，態度冷酷。

She helped him when he was in need. But now he kicked her in the teeth when she was in trouble.

他有需要的時候，她幫助了他。反過來，當她遇到麻煩的時候，他竟然冷酷對待。

Her friends didn't show sympathy. Some even kicked her in the teeth by saying unkind words.

她的朋友都沒有寄予同情。一些人甚至惡言相向，在傷口上撒鹽。

因此，a kick in the teeth（名詞）就是在有需要並期望得到幫忙時，遭受的惡劣和不公平的對待，甚或落井下石、嚴重打擊。

Trump's decision to end DACA is considered a kick in the teeth for the "dreamers" in the US.

特朗普決定結束暫緩遣返童年入境者計劃，被視為對身處美國的「追夢者」一記無情打擊。

Company profit has been falling. So the rise in rent is really a kick in the teeth.

公司利潤一直在下跌。故此，這時候加租，實在是落井下石。

Consumption tax can be a kick in the teeth for the low-income families.

對於低收入家庭來說，徵收消費稅可謂雪上加霜。

A shot in the arm 強心針

有另一個短語 a shot in the arm（臂上打針）。不要誤會這是相同意思。剛剛相反，這是指一些可帶來突發正面影響的事情，有刺激活動、振奮人心的作用。當中的 shot 其實是在生病時打在手臂的一針。

The community needs a shot in the arm after the chaos.

經過那些亂局後，社會需要一支強心針。

A cut in profit tax may provide a shot in the arm for small businesses during recession.

在衰退時，減利得稅可以給小企業一支強心針。

特朗普中止 DACA 的決定被批 a kick in the teeth，對有困難的人落井下石，但是他也推出了一些刺激經濟的措施，有些也許是 a shot in the arm，能夠復甦式微行業。



■ 特朗普廢除 DACA，被批 a kick in the teeth。圖為兒童遊行支持 DACA。網上圖片

■ Lina CHU [linachu88@gmail.com]

代名詞配合名詞

英文應試攻略

隔星期三見報

代名詞的配合 (pronoun agreement) 是一個時常被同學們忽略了的問題，但掌握它的用法其實十分重要。

了解它不但有助同學避免寫作時可能犯的錯誤，亦可幫助解決 Paper 1 Reading 中的難題。

數目人稱性別須相符

簡單來說，代名詞在數目 (number)、人稱 (person) 及性別 (gender) 上，一定要符合與它所取代的名詞 (antecedent)：

Exercise

Underline the correct pronoun.

1. Each of the students is willing to give [his or her, their] used textbooks to the poor.
2. The various pieces of oak furniture are still beautiful, but I have decided to remove [it, them] due to the lack of space in my new flat.

Mary loves swimming. She goes to the beach every Sunday.

She 和它所取代的名詞 Mary 同樣是第三身、單數及女性。同學之所以時常犯錯，主要是忽略了以下：

1. Indefinite pronoun. 雖然大部分的 indefinite pronouns 意思是 plural (複數)，但偏偏文法上它們大部分，如 anyone、everyone、someone、somebody、each 等等都是 singular (單數)：
- Everyone should bring his or her textbook to class.
2. 留意 neither...nor 或 either...or 等句式。當運用這些句式時，代名詞應配合較近的 antecedent：

Neither Paul nor Mary will get her money back.

上文下理看指稱

Reference (指稱) 的問題在 Paper 1 Reading 中常見；要處理它們，最佳辦法就是要細心閱讀有關問題句子的上文下理；因為有時候，antecedent 可在代名詞的前面出現，有時則在後面出現：

Getting lost, she felt she had been wandering in the forest for hours. By the time Mary was saved by the rescuers, she realized only two hours had passed.

句中第一個和第二個 she 在 Mary 前面出現，而最後一個 she 則在 Mary 後面出現。

new flat.
move them due to the lack of space in my
are still beautiful, but I have decided to re-
2. The various pieces of oak furniture
his or her used textbooks to the poor.
1. Each of the students is willing to give
Answers